Ufficio Stampa della Provincia autonoma di Trento
Piazza Dante 15, 38122 Trento
Tel. 0461 494614 - Fax 0461 494615
uff.stampa@provincia.tn.it

COMUNICATO n. 62 del 15/01/2024

Traduzione in ladino

L projet de barat interculturèl e linguistich anter Tirol e Trentin

[Ladino] Acà 20 egn l Tirol e l Trentin i à metù a jir n projet de barat anter i ensegnanc de la scoles de oblianza di doi raions, col obietif de emparèr un col auter e endrezèr colaborazions semper più fones, sorafora la seides. L projet, estra che sostegnir la cognoscenza di lengac, l deida ence a se baratèr informazions pedagogiches, didatiches e metodologiches. L projet l é stat n suzes: da canche l é scomenzà à jà tout pèrt 500 ensegnanc, tropes de chisc più outes fora per i 20 egn. La setemèna passèda, ajache l é stat i 20 egn del projet, l é stat endrezà alò dal Istitut Tiroleis de Scienzes de l'educazion (TBI) Grillhof de Dispruch na scontrèda con 30 ensegnac del Tirol e del Trentin dessema, estra che de la Direzion Didatica del Tirol e del Ofize de programazion e endrez del Servije istruzion de la Provinzia Autonoma de Trent.
"L é la pruma scontrèda che, ence per chest an de scola, ge dèsc sbunf a na colaborazion anter dozenc da dalonc, che i podarà jir de persona te la scoles di doi raions. Fora per l meis de mé vegnarà endrezà na scontrèda tel Trentin che serarà su l projet, olache tolarà pèrt ence i raprejentanc de doi scoles de Dispruch", spiega la vizepresidenta e assessora a l'istruzion de la Provinzia Autonoma de Trent, Francesca Gerosa.
"L Trentin l à confermà con convinzion sia partezipazion al projet, che ge dèsc l met ai dozenc e ai studenc de se confrontèr, e l é n ejempie de coche i desferenc raporc de cooperazion metui a jir col Tirol i pel vegnir fora da na colaborazion positiva sorafora i confins" l à dit l President de la Provinzia Auontoma de Trent Maurizio Fugatti.

Acà pec dis la Provinzia Autonoma de Trent l à abù ence l nulla osta da man de la Presidenza del Consei di Ministres per l renovament del protocol de metuda en doura del projet de la clasc bilinguales de la Scoles Trent 2, che l perveit jà da n trat de temp en ca, che ge sie doi dozenc tiroleisc te la scola de Cognola.

Per i 20 egn del projet de barat anter Tirol e Trentin, l President del Euregio de ades, Arno Kompatscher, l porta dant l Euroregion desche l chèder più adatà per n projet de chesta sort: "da 20 egn l projet de barat l ge dèsc l met a ensegnanc de colaborèr co la scoles sorafora i confins.
Chesta colaboarazion, chest lurier educatif coletif, olache la storia, la cultura e l'identità, ma ence l dialogh anter lengac del Euregio, i é de gran emportanza, la dèsc l met de meter adum l Euregio e fèr jir inant l prozess de integrazion europeèna."

Ence l goernador del Tirol, Anton Mattle, l se congratulea e l sotrissea l emportanza de chisc projec educatives sorafora la seides: "tras la scontrèdes per l lengaz, l sport e la cultura, i studenc e i ensegnac i à l met de slarièr sia identità culturèla duc a una e sia comprenjion de la storia. Chest tegn su l'idea europea tel temp e enjigna la jona generazions a viver tel raion european".

Educazion sorafora i confins
L projet de barat l à l obietif de slarièr la vedudes de ensegnanc e studenc, con chela de ge fèr cognoscer i sistemes de ensegnament de duc doi i raions che se scontra sul Prener. Tel medemo temp se rejona de barat interculturèl, ajache se cognosc la usanzes e la tradizions del auter raion. I argomenc del an de scola passà e de chel en esser, i desmostra che la costions fates fora les é tropes: l é stat portà dant tant la conties e la patofies, che i servijes de emergenza.

Cornelia Hagele, Minister de l'istruzion del Tirol, la sotrissea che l é dassen emportant se baratèr e colaborèr, soraldut tel ciamp del istruzion: "Tor contat sorafora i confins nazionèi e portèr inant relazions personèles, l é elemenc de valuta per na colaborazion ativa e che porta valor a la cooperazion te la region europeana del Tirol-Sudtirol-Trentin. L'integrazion europeana la scomenza da nesc fies, scichedonca soraldut da l'istruzion".

L projet de barat Tirol-Trentin.
Tel an de scola 2001/2002, la cooperazion la é stata endrezèda dessema da chel che l era l Dipartiment Istruzion tiroleis, da la Direzion Scola Provinziala del Tirol e dal Dipartimen Istruzion de la Provinzia Autonoma de Trent. La basa giuridica la é stata metuda ju aldò de n protocol anter i doi raions. Per la pèrt trentina pel tor pèrt al projet dozenc de todesch de la scola populères e de la scola mesènes e autes. Tel Tirol pel tor pèrt al projet de barat duc i ensegnanc che laora te la scoles de oblianza (scola populères, scola mesènes, politecnich e scola spezièla generèla) e che cognosc l lengaz talian de basa.

I projec educatives del Euregio
Estra che l projet de barat anter Tirol e Trentin, vegn endrezà autres projec educatives sorafora la seides te la region europeana: per ejempie, l concors "Euregio fa scuola" l ge dèsc l met a studenc anter i 7 e i 14 egn de tor pèrt e se dèr ju a na vida ativa per la cooperazion sorafora i confins. I joegn anter i 16 e i 19 eng i pel, estra apede, cognoscer la cultura, l lengaz e la storia di desferenc raions, col tor pèrt al Festival di joegn del Euregio.

Se pel cognoscer duc i projec metui a jir tel ambit del istruzion e de la enrescida sul sit internet del Euregio:
https://www.europaregion.info/it/euregio/progetti/istruzione-ricerca/

Traduzion di Servijes Linguistics e Culturèi del Comun general de Fascia

(cdt)